

LECCIÓN 1 – El alfabeto y la pronunciación

1. Practicar el escribir las letras del alfabeto griego. Repasar los sonidos de cada una mientras la escribes.

α _____	ξ _____
β _____	ο _____
γ _____	π _____
δ _____	ρ _____
ε _____	σ _____
ζ _____	ς _____
η _____	τ _____
θ _____	υ _____
ι _____	φ _____
κ _____	χ _____
λ _____	ψ _____
μ _____	ω _____
ν _____	

2. Leer este pasaje dos veces, prestando atención a las marcas de cada palabra y sus sonidos correspondientes. ¡Está bien si no entiendes lo que el pasaje significa!

οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται, ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

3. Escribir en español cómo suena cada palabra (esto se llama la transliteración). Luego, proveer el significado de cada palabra.

	<u>Transliteración</u>	<u>Significado</u>
ἄγγελος	<u>angelos</u>	<u>ángel</u>
ἄνθρωπος	<u>antropos</u>	<u>hombre</u>
γραφή	<u>grafe</u>	<u>escrito</u>
δόξα	<u>doxa</u>	<u>gloria</u>
ἐγώ	<u>ego</u>	<u>yo</u>
θεὸς	<u>teos</u>	<u>Dios</u>
κόσμος	<u>kosmos</u>	<u>mundo</u>
πνεῦμα	<u>pneuma</u>	<u>espíritu</u>

LECCIÓN 2 – Introducción a los sustantivos

1. Escribir el alfabeto dos veces, comenzando con α y terminando con ω. Practicar los sonidos mientras escribes cada letra.

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ ς τ υ φ χ ψ ω

2. Analizar las siguientes palabras refiriéndose a lección 2. Prestar atención a las vocales de las raíces y las terminaciones comunes entre ciertas palabras masculinas y neutras. ¿Cómo podemos saber el género cuando las terminaciones son iguales?

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
ἀγάπην	Acusativo	Singular	Femenino	ἀγάπη	amor
ἀγάπης	Genitivo	Singular	Femenino	ἀγάπη	de amor
αὐτῷ	Dativo	Singular	Masc/Neut	αὐτός	a él
αὐτῇ	Dativo	Singular	Femenino	αὐτός	a ella
ἔργου	Genitivo	Singular	Masc/Neut	ἔργον	de la obra
ὁ	Nominativo	Singular	Masculino	ὁ	el, la
ῥας	Gen/Acus	Sing/Pl	Femenino	ῥα	de la hora, horas
κόσμοι	Nominativo	Plural	Masculino	Κόσμος	mundos
γραφῶν	Genitivo	Plural	Femenino	Γράφη	de las escrituras
ἄγγελος	Nominativo	Singular	Masculino	ἄγγελος	ángel

3. Proveer la transliteración de cada palabra. Luego, dar el significado.

	<u>Transliteración</u>	<u>Significado</u>
ἄλλος	<u>allos</u>	<u>otro</u>
βασιλεία	<u>basileia</u>	<u>reino</u>
αὐτός	<u>autos</u>	<u>él</u>
ἐν	<u>en</u>	<u>en</u>
ἔργον	<u>ergon</u>	<u>obra</u>
καιρός	<u>kairos</u>	<u>tiempo</u>
ἢ	<u>je</u>	<u>el, la</u>
ὅτι	<u>joti</u>	<u>porque</u>
οὐ	<u>ou</u>	<u>no</u>
ῥα	<u>jora</u>	<u>hora</u>

LECCIÓN 3 – Los cuatro casos

1. Debajo de cada caso, apuntar los usos más comunes.

Nominativo	Acusativo	Dativo	Genitivo «de»
Sujeto	C.D.	C.I	Posesión
Predicado Nominal	C. de preposición	C. de preposición	C. de preposición
		C.D.	C.D.

2. Analizar las siguientes palabras usando la materia de esta semana.

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
ἁμαρτία	<i>Nominativo</i>	<i>Singular</i>	<i>Femenino</i>	ἁμαρτία	pecado
ἁμαρτίας	Gen/Acus	Sing/Pl	Femenino	ἁμαρτία	de pecado, pecados
αὐταῖς	Dativo	Plural	Femenino	αὐτός	a ellas
κυρίου	Genitivo	Singular	Masculino	κύριος	del señor
οὐρανοῖς	Dativo	Plural	Masculino	οὐρανός	a los cielos
ἀρχῆς	Genitivo	Singular	Femenino	ἀρχή	del principio
ῥα	Nominativo	Singular	Femenino	ῥα	hora
κόσμον	Acusativo	Singular	Masculino	κόσμος	mundo
γραφῆ	Nominativo	Singular	Femenino	γραφή	escrito
ἄγγελοι	Nominativo	Plural	Masculino	ἄγγελος	ángeles

3. Prover la transliteración de cada palabra. Luego, dar el significado.

	<u>Transliteración</u>	<u>Significado</u>
ἀρχή	<u>arche</u>	<u>principio, autoridad</u>
ἁμαρτία	<u>hamartía</u>	<u>pecado</u>
εἰς	<u>eis</u>	<u>en</u>
ἐξουσία	<u>exousía</u>	<u>autoridad</u>
εὐαγγέλιον	<u>evangelion</u>	<u>evangelio</u>
κύριος	<u>kurios</u>	<u>señor</u>
οὐρανός	<u>ouranos</u>	<u>cielo</u>
υἱός	<u>huios</u>	<u>hijo</u>
ὥστε	<u>joste</u>	<u>por lo tanto</u>
ῥα	<u>jora</u>	<u>hora</u>

LECCIÓN 4 – Las preposiciones y las conjunciones

El análisis

Si una preposición o conjunción aparece, darte cuenta de que estas no tienen caso, número, ni género. ¡Solo tienen un significado, que depende del caso de su complemento!

A = Acusativo, D = Dativo, G = Genitivo.

	Caso	Número	Género	Forma Léxica	Significado
διά + G				διά	por
θάνατος	Nominativo	Singular	Masculino	θάνατος	muerte
ἵνα				ἵνα	para que
οἴκου	Genitivo	Singular	Masculino	οἶκος	de la casa
ὄχλοι	Nominativo	Plural	Masculino	ὄχλος	multitudes
μετά + A				μετά	después de
ἐκ (ο ἐξ)				ἐκ	de
εἰμί		Singular		εἰμί	yo soy
ἐστίν		Singular		εἰμί	él es
παραβολαῖς	Dativo	Plural	Femenino	παραβολή	a las parábolas

La traducción

De aquí en adelante aparecerán frases y oraciones basadas en las Escrituras para traducir. Normalmente los textos vendrán directamente del Nuevo Testamento, y se adaptarán a lo que estemos estudiando. Los significados de las palabras que no hemos encontrado serán provistos. Poco a poco se anda lejos...tener paciencia y referirse a las lecciones pasadas si es necesario. Sólo después de esforzarse debe referirse al texto de español. ¡Estamos en camino a poder leer el Nuevo Testamento en su idioma original!

Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ (aquel) ἐφελθὼν (salió) Ἰησοῦς τῆς οἰκίας ἐκάθητο (se sentó) παρὰ τὴν θαλασσαν (Mt. 13:1).

εἰδότες (Sabido) ὅτι οὐ δικαιούται (es justificado) ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου (de la ley) ἀλλὰ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς (nosotros) εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν (hemos creído), ἵνα δικαιωθῶμεν (ser justificados) ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται (será justificado) πᾶσα σὰρξ (nadie; Gá. 2:16).

LECCIÓN 5 – El artículo y pronombre relativo

El análisis

¡Acordarse de las dos diferencias principales entre el artículo y el pronombre relativo!

	Caso	Número	Género	Forma Léxica	Significado
ἡ	Nominativo	Singular	Femenino	ὀ	el, la
ἣ	Nominativo	Singular	Femenino	ὅς	que, quien
ἣ	Dativo	Singular	Femenino	ὅς	a que, a quien
ὃ	Nominativo	Singular	Neutro	ὅς	que, cual
τὸ	Nom/Acus	Singular	Neutro	ὀ	el, la
ἃ	Nom/Acus	Plural	Neutro	ὅς	(los) que
ἐκ				ἐκ	de, fuera de
ἐν				ἐν	en
τῆς	Genitivo	Singular	Femenino	ὀ	del, de la
τάς	Acusativo	Plural	Femenino	ὀ	los, las

La traducción

Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου εκπορεύονται (salían) φωναὶ...καὶ ἑπτὰ (siete) λαμπάδες (lámparas) πυρὸς (de fuego)...ἃ εἰσὶν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ (Ap. 4:5).

καὶ ἡ μήτηρ (madre) αὐτοῦ διετήρει (guardaba) πάντα (todos) τοὺς λόγους ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς (Lc. 2:51).

Χριστός, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ (cabeza; Ef. 4:15).

καὶ πάντες (todos) οἱ προφῆται κατήγγειλαν (anunciaron) τὰς ἡμέρας ταύτας (estos; Hch. 3:24).

ὁ δὲ θεὸς μου (mi) πληρώσει (suplirá) πᾶσαν (todas) χρεῖαν (necesidades) ὑμῶν (vuestros) κατὰ τὸ πλοῦτος (riquezas) αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (Fi. 4:19).

LECCIÓN 6 – Los adjetivos

El análisis. Analizar los siguientes adjetivos. Al aparecer el artículo, traducir el adjetivo como un sustantivo. Por ejemplo, se debe traducir ὁ ἀγαθός como “lo bueno,” o “el bueno”. Algunas de las siguientes palabras no son adjetivos.

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
ἀγαθή	Nominativo	Singular	Femenino	ἀγαθός	bueno/a
τῷ ἀγαθῷ	Dativo	Singular	Masc/Neut	ἀγαθός	al bueno/a
νεκρῶν	Genitivo	Plural	Todos	νεκρός	de los muertos
ὁ πιστός	Nominativo	Singular	Masculino	πιστός	el fiel
τοῦ πονηροῦ	Genitivo	Singular	Masc/Neut	πονηρός	del maligno
πρώτη	Dativo	Singular	Femenino	πρῶτος	al primero/a
ἀλλά				ἀλλά	pero, sino
ἄλλός	Nominativo	Singular	Masculino	ἄλλός	otro
ἀγαθὰ	Nom/Acus	Plural	Neutro	ἀγαθός	buenos/as
δία + G				δία	por, a través de

La traducción

ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ (tesoro) ἐκβάλλει (saca) πονηρά (Mt. 12:35).

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν (tocó la trompeta; Ap. 8:10).

Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, μή γογγύζετε (murmuréis) μετ’ ἀλλήλων (Jn. 6:43).

εἶπεν αὐτοῖς ὁ κύριος αὐτῶν, ἀγαθός ἐστιν ὁ δοῦλος καὶ πιστός (cp. Mt. 25:21).

Ἐὰν ἀγαπᾶτέ (amáis) με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε (guardad; Jn. 14:15).

LECCIÓN 7 – Los pronombres demostrativos

El análisis

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
αὕτη	Nominativo	Singular	Femenino	οὗτος	esto/a
οὗτοι	Nominativo	Plural	Masculino	οὗτος	estos/as
ἐκεῖνο	Nom/Acus	Singular	Neutro	οὗτος	esto/a
τούτων	Genitivo	Plural	Todos	οὗτος	de estos/as
ἐκείνας	Acusativo	Plural	Femenino	οὗτος	estos/as
ταῦτα	Nom/Acus	Plural	Neutro	οὗτος	estos/as
μέγας	Nominativo	Singular	Masculino	μέγας	grande
ἅγιοι	Nominativo	Plural	Masculino	ἅγιος	(los) santos
δικαιοσύνην	Acusativo	Singular	Femenino	δικαιοσύνη	justicia
μακάριοι	Nominativo	Plural	Masculino	μακάριος	felices

La traducción

ζητεῖτε (Buscad) δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα (todas) προστεθήσεται (serán añadidas) ὑμῖν (os; Mt. 6:33).

κἀγὼ δέ σοι (te) λέγω (digo) ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ (roca) οἰκοδομήσω (edificaré) μου τὴν ἐκκλησίαν (Mt. 16:18).

ἅ γὰρ ἄν ἐκεῖνος ποιῇ (hace), ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως (igualmente) ποιεῖ. (encontraremos la palabra ἄν en una lección futura. Aquí, no puede ser traducida; Jn. 5:19)

καὶ πᾶς (todo) ὁ ἔχων (aquel que tiene) τὴν ἐλπίδα (esperanza) ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει (purifica a) ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός (puro) ἐστίν (1 Jn. 3:3).

LECCIÓN 8 – Los pronombres personales

El análisis

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
αὐτός	Nominativo	Singular	Masculino	αὐτός	él, mismo
αὐτῆς	Genitivo	Singular	Femenino	αὐτός	de él, ella; mismo/a
αὐτῶν	Genitivo	Plural	Todos	αὐτός	de ellos/as; mismos/as
ἡμῖν	Dativo	Plural		ἐγώ	a nosotros
ὕμεις	Nominativo	Plural		σύ	vosotros
μου	Genitivo	Singular		ἐγώ	de mí
αὕτη	Nominativo	Singular	Femenino	οὗτος	esto/a
ταῦτα	Nom/Acus	Plural	Neutro	οὗτος	estos/as
ὅς	Nominativo	Singular	Masculino	ὅς	que, quien
ἅγιοις	Dativo	Plural	Masculino	ἅγιος	a los santos

La traducción

καὶ ἰδὼν (viendo) ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει (dice) τῷ παραλυτικῷ (paralítico), τέκνον, ἀφίενταί (son perdonados) σου αἱ ἁμαρτίαι (Mc. 2:5).

καὶ ἐκτείνας (extendiendo) τὴν χεῖρα (la mano) αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, ἰδοὺ ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου (Mt. 12:49).

οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ (tierra) τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι (reservados) εἰσὶν πυρὶ (para el fuego) τηρούμενοι (guardados) εἰς ἡμέραν κρίσεως (del juicio; 2 Pe. 3:7).

ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος...καταβήσεται (descenderá) ἀπ' οὐρανοῦ (1 Th. 4:16).

LECCIÓN 9 – La tercera declinación

El análisis

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
τίμι	Dativo	Singular	Masc/Neut	τίς	¿a qué/quién?
τίνες	Nominativo	Plural	Masculino	τίς	¿cuáles/quienes?
τις	Nominativo	Singular	Masculino	τις	alguien, algo
πάντα	Nom/Acus	Plural	Neutro	πᾶς	todos/as
πᾶσας	Acusativo	Plural	Femenino	πᾶς	todos/as
σάρκα	Acusativo	Singular	Femenino	σάρξ	cuerpos
ὄνομα	Nom/Acus	Singular	Neutro	ὄνομα	nombre
ὀνόματα	Nom/Acus	Plural	Neutro	ὄνομα	nombres
ὔδατος	Genitivo	Singular	Neutro	ὔδωρ	del agua
ἄυτη	Nominativo	Singular	Femenino	αὐτός	ella

La Traducción

χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι (1 Co. 15:10).

τίς γάρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ (gozo) ἢ στέφανος (corono) καυχήσεως (de júbilo; 1 Th. 2:19);

Τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωμένοι (sois salvos) διὰ πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον (don). οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσται (se gloríe; Ef. 2:8).

οὐκέτι (Ya no) λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν (sabe) τί ποιεῖ (hace) αὐτοῦ ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἶρηκα (he llamado) φίλους (amigos), ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα (οἱ) παρὰ τοῦ πατρὸς μου ἐγνώρισα (las ha dada a conocer) ὑμῖν (Jn. 15:15).

Ἵμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι, εἴπερ (si es que) πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ (mora) ἐν ὑμῖν. εἰ δὲ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει (tiene), οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ (Ro. 8:9).

LECCIÓN 10 – Introducción a los verbos

El análisis

	Caso	Número	Género	Forma léxica	Significado
γυναῖκα	Acusativo	Singular	Femenino	γυνή	mujer
εἰρήνης	Genitivo	Singular	Femenino	εἰρήνη	de paz
διδάσκαλος	Nominativo	Singular	Masculino	διδάσκαλος	maestro
μαθηταὶ	Nominativo	Plural	Masculino	μαθητής	discípulos
μηδενὶ	Nominativo	Singular	Masculino	μηδενὶ	nada, nadie
ὀφθαλμῷ	Dativo	Singular	Masculino	ὀφθαλμός	al ojo
χεῖρα	Acusativo	Singular	Femenino	χεῖρ	mano
ἀληθείας	Gen/Acus	Sing/Pl	Femenino	ἀλήθεια	de verdad, verdades
ποσὶν	Dativo	Plural	Masculino	πούς	a los pies
πόδας	Acusativo	Plural	Masculino	πούς	pies

La traducción

ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς (volviéndose) καὶ ἰδὼν (mirando) αὐτὴν εἶπεν, θάρσει (Ten ánimo), θύγατερ (hija), ἡ πίστις σου σέσωκέν (ha salvado) σε. καὶ ἐσώθη (fue salva) ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης (Mt. 9:22).

Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ (Mt. 10:24).

καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω (envío) τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου ἐφ' ὑμᾶς (Lc. 24:49).

τοῦτο μόνον θέλω (quiero) μαθεῖν (aprender) ἀφ' ὑμῶν. ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε (recibisteis) ἢ ἐξ ἀκοῆς (el oír) πίστεως (Gá. 3:2);

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, εἰρήνη ὑμῖν. καθὼς ἀπέσταλκέν (ha enviado) με ὁ πατήρ, καὶ ἐγὼ πέμπω (envío) ὑμᾶς (Jn. 20:21).

LECCIÓN 11 – El presente indicativo

El análisis. Recordar: los verbos no tienen caso ni género, mientras que los sustantivos no tienen persona, tiempo, ni modo. Por lo tanto, algunos de los siguientes espacios serán vacíos. Estudiar los dos ejemplos dados.

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
ἀκούει	3 ^a	S	Presente	Act	Ind	ἀκούω	escucha
λύετε	2 ^a	Pl	Presente	Act	Ind	λύω	desatáis
νόμῳ	Dativo	S	Masculino			νόμος	a la ley
πιστεύεις	2 ^a	S	Presente	Act	Ind	πιστεύω	crees
οὓς	Acusativo	Pl	Masculino			ὅς	que, quienes
λύω	1 ^a	S	Presente	Act	Ind	λύω	desato
λύονται	3 ^a	Pl	Presente	Act	Ind	λύω	desatan
τυφλοί	Nom	Pl	Masculino			τυφλός	ciegos
χαρὰν	Acusativo	S	Femenino			χαρά	gozo
ἔχετε	2 ^a	Pl	Presente	Act	Ind	ἔχω	tenéis

La traducción

ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ (diré). φείδομαι (lo deajo) δέ, μή τις εἰς ἐμέ λογίσηται (piense) ὑπὲρ ὃ βλέπει με ἢ ἀκούει ἐξ ἐμου (2 Co. 12:6).

καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν μένοντα (morando), ὅτι ὃν ἀπέστειλεν (envió) ἐκεῖνος, τοῦτω ὑμεῖς οὐ πιστεύετε (Jn. 5:38).

λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται (habrá) ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῶ μετανοοῦντι (que se arrepiente; Lc. 15:7).

οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται (Mt. 7:12).

καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι (sentados) παρὰ τὴν ὁδὸν ἀκούσιν ὅτι Ἰησοῦς παρᾶγει (pasa, o con la traducción del presente histórico, *pasaba*; Mt. 20:30).

LECCIÓN 12 – Los verbos que se contraen

El análisis. Nueve de las siguientes palabras son verbos. Solo una aparece en voz pasiva.

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
ἀγαπῶ	1 ^a	S	Presente	Act	Ind	ἀγαπάω	amo
ἀγαπῶμεν	1 ^a	Pl	Presente	Act	Ind	ἀγαπάω	amamos
ἀγαπᾷ	3a	S	Presente	Act	Ind	ἀγαπάω	ama
ζητοῦσιν	3a	Pl	Presente	Act	Ind	ζητέω	buscan
λαλεῖς	2a	S	Presente	Act	Ind	λαλέω	hablas
ποιεῖ	3a	S	Presente	Act	Ind	ποιέω	hace
ποιῆ	2a	S	Presente	M/P	Ind	ποιέω	eres hecho
ψυχῆς	Genitivo	S	Femenino			ψυχή	del alma
ῥήματα	Nom, Acu.	Pl	Neutro			ῥῆμα	palabras
ἔχει	3a	S	Presente	Act	Ind	ἔχω	tiene

La traducción

ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος (nación) ἡμῶν καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ὠκοδόμησεν (edificó) ἡμῖν (Lc. 7:5).

καὶ εὗρον (hallaron) αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι πάντες ζητοῦσιν σε (Mc. 1:37).

διὰ τοῦτό με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι (pongo) τὴν ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω (tome) αὐτήν (Jn. 10:17).

οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοὶ ἐστίν; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ, ὁ δὲ πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων (que mora) ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ (Jn. 14:10).

παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστὸς ἐστίν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός (1 Co. 11:3).

LECCIÓN 13 – El imperfecto indicativo

El análisis. Acordarse de diferenciar entre los tipos de palabras. Los sustantivos tienen caso, número y género, mientras que los verbos tienen persona, número, tiempo, voz y modo. Las preposiciones y conjunciones sólo tienen un significado. Por ahora, hay dos posibilidades por “Tiempo” – presente o imperfecto – y tres posibilidades por “Voz” – activa, media/pasiva, y media.

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύει	3a	S	Presente	Act	Ind	λύω	desata
ἔλυεν	3a	S	Imperfecto	Act	Ind	λύω	desataba
ἔλυον	1a/3a	S/Pl	Imperfecto	Act	Ind	λύω	desataba/n
ἐλύομεν	1a	Pl	Imperfecto	Act	Ind	λύω	desatabamos
ἐλύομην	1a	S	Imperfecto	M/P	Ind	λύω	era desatado
νυκτός	Genitivo	S	Femenino			νύξ	de la noche
τόπους	Acusativo	Pl	Masculino			τόπος	lugares
ἐδύνατο	3a	S	Imperfecto	M	Ind	δύναμαι	podía
συνάγει	3a	S	Presente	Act	Ind	σύναγω	recoge
συνήγαγεν	3a	S	Imperfecto	Act	Ind	σύναγω	recogía

La traducción

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι (hacer; Mt. 9:28);

οὗτος ἦλθεν (vino) πρὸς αὐτὸν νυκτός καὶ εἶπεν αὐτῷ, ῥαββί (Rabí), οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας (has venido) διδάσκαλος (Jn. 3:2).

οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει (monte) τούτῳ προσεκύνησαν (adoraron), καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν (adorar) δεῖ (Jn. 4:20).

ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ (adoradores) προσκυνήσουσιν (adorarán) τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ (Jn. 4:23).

LECCIÓN 14 – El futuro en voz activa y media

El análisis. La mayoría son futuros, pero hay algunos presentes e imperfectos también.

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύσεις	2a	S	Futuro	Act	Ind	λύω	desatarás
λύσουσιν	3a	Pl	Futuro	Act	Ind	λύω	desatarán
πορεύη	2a	S	Presente	M	Ind	πορεύομαι	vas
πορεύση	2a	S	Futuro	M	Ind	πορεύομαι	irás
ἀγαπήσει	3a	S	Futuro	Act	Ind	ἀγαπάω	amarás
ἐλύετε	2a	Pl	Imperfecto	Act	Ind	λύω	desatabais
ἠγαπᾶτε	2a	Pl	Imperfecto	Act	Ind	ἀγαπάω	amabais
ποιήσω	1a	S	Futuro	Act	Ind	ποιέω	haré
ζητήσετέ	2a	Pl	Futuro	Act	Ind	ζητέω	buscaráis
τηρήσει	3a	S	Futuro	Act	Ind	τηρέω	guardará

La traducción

καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον (prójimo) σου ὡς σεαυτὸν (Mt. 19:19).

Ἰησοῦς εἶπεν, ἐάν τις ἀγαπᾷ με τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτὸν (Jn. 14:23).

οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος (celestial) ποιήσει ὑμῖν, ἐάν μὴ ἀφήτε (perdonáis) ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν (Mt. 18:35).

τίς ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὐρήσετέ (hallaréis) με, καὶ ὅπου (donde) εἶμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν (venir; Jn. 7:36);

Ἄμην ἀμην λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων (el que cree) εἰς ἐμὲ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κακεῖνος ποιήσει καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι (Jn. 14:12).

LECCIÓN 15 – El pretérito simple en voz activa y media

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύει	3 ^a	S	Presente	Act	Ind	λύω	desata
ἔλυον	1 ^a /3 ^a	S/P	Imperfecto	Act	Ind	λύω	desataba/n
λύσετε	2 ^a	P	Futuro	Act	Ind	λύω	desataréis
ἔλυσα	1 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	λύω	desaté
έλυσε(ν)	3 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	λύω	desató
ἔλυσαν	3 ^a	P	Pretérito	Act	Ind	λύω	desataron
έλύσατο	3 ^a	S	Pretérito	M	Ind	λύω	(se) desató
ἠρώτησεν	3 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	έρωτάω	preguntó
έδίδαξαν	3 ^a	Pl	Pretérito	Act	Ind	διδάσκω	enseñaron
ἠγάπησάς	2 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	άγαπάω	amaste

La traducción

οἱ ἀπόστολοι ἀπήγγειλαν (contaron) αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίσαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν (Mc. 6:30).

ὁ οὖν ἀρχιερεὺς (principal sacerdote) ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς διδασχῆς (enseñanza) αὐτοῦ (Juan 18:19).

καὶ ἐγνώρισα (he dado a conocer) αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου καὶ γνωρίσω (lo daré a conocer), ἵνα ἡ ἀγάπη ἦν ἠγάπησάς με ἐν αὐτοῖς ἦ (esté) καγὼ ἐν αὐτοῖς (Juan 17:26).

οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; (2 Co. 12:18; Cómo se debe traducir αὐτός cuando se usa como un adjetivo atributivo?)

καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα (me postré) προσκυνῆσαι (para adorar) ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου (Apo. 22:8).

LECCIÓN 16 – El futuro y pretérito en voz pasiva

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύεις	2 ^a	S	Presente	Act	Ind	λύω	desatas
λύονται	3 ^a	Pl	Presente	M/P	Ind	λύω	son desatados
ἔλυε(ν)	3 ^a	S	Imperfecto	Act	Ind	λύω	desataba
λύσει	3 ^a	S	Futuro	Act	Ind	λύω	desatará
πορεύσομαι	1 ^a	S	Futuro	M	Ind	πορεύομαι	iré
λυθήσεται	3 ^a	S	Futuro	Pas	Ind	λύω	será desatado
ἔλυσαν	3 ^a	Pl	Pretérito	Act	Ind	λύω	desataron
ἐλύσαμεθα	1 ^a	Pl	Pretérito	M	Ind	λύω	nos desatamos
ἐλύθη	3 ^a	S	Pretérito	Pas	Ind	λύω	será desatado
σωθήσεται	3 ^a	S	Futuro	Pas	Ind	σώζω	será salvo

La traducción

τότε ἐπληρώθη τό ῥηθὲν (dicho) διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου (Mt. 2:17).

λυθήσεται ὁ σατανᾶς ἐκ τῆς φθλακῆς (prisión) αὐτοῦ (Ap. 20:7).

ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον (testimonio) ἡμῶν ἐφ’ ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ (1 Te. 1:10).

καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν (1 Co. 12:13).

ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἄδᾳ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθῶσονται (la forma léxica de este verbo es ζωοποιέω, y se forma de la combinación de ζωή [vida] y ποιέω [hago]. En su forma léxica quiere decir “vivifico”; 1 Co. 15:22).

LECCIÓN 17 – Las raíces verbales

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
έβαπτίσα	1a	S	Pretérito	Act	Ind	βαπτίζω	bautizé
βάλλεται	3 ^a	S	Presente	M/P	Ind	βάλλω	es tirado
άρτους	Acus	Pl	Masculino			άρτος	panes
έργα	Nom, Acus	Pl	Neutro			ἔργον	obras
άποθνήσκει	3 ^a	S	Presente	M	Ind	άποθνήσκω	muere
ζήσει	3a	S	Futuro	Act	Ind	ζητέω	buscará
γίνεται	3 ^a	S	Presente	M	Ind	γίνομαι	es
έσται	3 ^a	S	Futuro	M	Ind	είμι	será
έλάλουν	1 ^a /3 ^a	S/Pl	Imperfecto	Act	Ind	λαλέω	hablaba/n
αύτου	Genitivo	S	Masc/Neut			αὐτός	de él

La traducción

καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα οὐχ εὐρεθήσεται (2 Pe. 3:10)

Χριστὸς ἐγερθεὶς (siendo resucitado) ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει (Ro. 6:9).

Ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς....ἐάν τις φάγη (come) ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα (para siempre; Jn. 6:51).

ὃς ἂν μὴ διακριθῆ (dude) ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύῃ (crea) ὅτι ὁ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ (Mc 11:23).

καὶ ἔτι αὐτοῦ ἐλάλουν ἰδοὺ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα (doce) ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς (Mt. 26:47).

LECCIÓN 18 – Los pretéritos simples de patrón 2

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
ἔλυσα	1 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	λύω	desaté
ἔλυον	1 ^a /3 ^a	S/P	Imperfecto	Act	Ind	λύω	desataba/n
ἔλαβον	1 ^a /3 ^a	S/P	Pretérito	Act	Ind	λαμβάνω	recibí/ieron
ἐλάμβανον	1 ^a /3 ^a	S/P	Imperfecto	Act	Ind	λαμβάνω	recibía/ían
ἐγίνωσκεν	3 ^a	S	Imperfecto	Act	Ind	γινώσκω	sabía
ἔγνων	1 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	γινώσκω	supe
ἔγνωσαν	3 ^a	P	Pretérito	Act	Ind	γινώσκω	supieron
ἐγένετο	3 ^a	S	Pretérito	M	Ind	γίνομαι	fue
ἔχεις	2 ^a	S	Presente	Act	Ind	ἔχω	tienes
ἐδόξασα	1 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	διδάσκω	glorifiqué

La traducción

αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ (Jn. 2:25).

πάτερ δίκαιε (justo), καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας (Jn 17:25).

καὶ ἰδοὺ σεισμὸς (tempestad) μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ (Mt. 8:24).

τίς γὰρ σε διακρίνει (distingue); τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι (te glorías) ὡς μὴ λαβὼν (lo recibieras; 1 Co. 4:7);

πάτερ, δόξασόν (glorifica) σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω (Jn. 12:28).

LECCIÓN 19 – El pretérito perfecto compuesto

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma Léxica	Significado
λέλυκα	1a	S	Perfecto	Act	Ind	λύω	he desatado
λέλυκεν	3 ^a	S	Perfecto	Act	Ind	λύω	ha desatado
λέλυται	3 ^a	S	Perfecto	M/P	Ind	λύω	ha sido desatado
σέσωκέν	3 ^a	S	Perfecto	Act	Ind	σώζω	ha salvado
λελάληται	3 ^a	S	Perfecto	M/P	Ind	λαλέω	ha sido hablado
ἔγνωκεν	3 ^a	S	Perfecto	Act	Ind	γινώσκω	ha sabido
γέγονεν	3 ^a	S	Perfecto	Act	Ind	γίνομαι	ha pasado
γέγραπται	3 ^a	S	Perfecto	M/P	Ind	γράφω	ha sido escrito
ζήσεται	3 ^a	S	Futuro	Act	M	ζάω	vivirá
ῥήματι	Dativo	S	Neutro			ῥήμα	a las palabras

La traducción

καὶ ὁ πέμπτας (el que envió) με πατήρ ἐκεῖνος μεμαρτύρηκεν (ha testificado) περὶ ἐμοῦ (Jn. 5:37).

οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ (1 Co. 2:11).

καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὁ ἐὰν αἰτώμεθα (pidamos), οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα (peticiones) ἃ ἤτήκαμεν ἀπ’ αὐτοῦ (1 Jn. 5:14).

τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν (Mt. 26:56).

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς (respondió) εἶπεν, γέγραπται, οὐκ ἐπ’ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ (que sale) διὰ στόματος θεοῦ (Mt. 4:4).

LECCIÓN 21 – El participio continuo

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύων	Nom	S	Masc, Cont	Act	Part	λύω	desatando
λύουσα	Nom	S	Fem, Cont	Act	Part	λύω	desatando
τό λῦον	Nom/Acus	S	Neut, Cont	Act	Part	λύω	el que desata
λύοντος	Gen	S	M/N, Cont	Act	Part	λύω	desatando
λυουσῶν	Gen	P	Fem, Cont	Act	Part	λύω	desatando
οἱ λυομένοι	Nom	P	Masc, Cont	Act	Part	λύω	los que desatan
λυομένην	Acus	S	Fem, Cont	Act	Part	λύω	desatando
ὁ σπείρων	Nom	S	Masc, Cont	Act	Part	σπείρω	el que siembra; el sembrador
λέγοντες	Nom	P	Masc, Cont	Act	Part	λέγω	diciendo
διδάσκοντες	Nom	P	Masc, Cont	Act	Part	διδάσκω	enseñando

La traducción

καί ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων, ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρεν (para sembrar; Mt. 13:3).

ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ (ciegos) κρίζοντες καὶ λέγοντες, ἐλέησον (¡Ten misericordia!) ἡμας, υἱὸς Δαυὶδ (Mt. 9:27).

ἀσπάζονται ὑμας αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ (Ro. 16:16).

Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον (continuaron) ἐν Ἄντιοχεῖα διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου (Hch. 15:35).

ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με. ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου, καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἑμαυτόν (Jn. 14:24).

LECCIÓN 22 – El participio indefinido

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
ὁ λύσας	Nom	S	Masc/Indf	Act	Part	λύω	el que desató
λύσασαι	Nom	P	Fem/Indf	Act	Part	λύω	habiendo desatado
λαλήσαντες	Nom	P	Masc/Indf	Act	Part	λαλέω	habiendo hablado
λαβόντες	Nom	P	Masc/Indf	Act	Part	λαμβάνω	habiendo recibido
λυσάμενη	Acus	S	Fem/Indf	Act	Part	λύω	habiendo desatado
λυθείς	Nom	S	Masc/Indf	Pas	Part	λύω	desatado
τοῦ πέμψαντός	Gen	S	Masc/Indf	Act	Part	πέμπω	del que envió
τῷ λύσαντι	Dat	S	Masc/Indf	Act	Part	λύω	al que liberó
ἀκούσας	Nom	S	Masc/Indf	Act	Part	ἀκούω	al oír
ὁ βαπτισθεὶς	Nom	S	Masc/Indf	Pas	Part	βαπτίζω	el que es bautizado

La traducción

οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με (Jn. 5:30).

Καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν (volvieron) εἰς Ἱερουσαλήμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης (Lc. 24:52).

Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ (Ap. 1:5).

Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ (cárcel) τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ (Mt. 11:2).

ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται (será condenado; Mc. 16:16).

LECCIÓN 23 – El participio perfecto

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λελυκώς	Nom	S	Masc/Perf	Act	Part	λύω	habiendo desatado
λελυκυῖα	Nom	S	Fem/Perf	Act	Part	λύω	habiendo desatado
λελυμένα	Nom/Acu	P	Neut/Perf	M/P	Part	λύω	(habiendo sido) desatados
βεβλημένος	Nom	S	Masc/Perf	M/P	Part	βάλλω	(habiendo sido) tirado
γεγεννημένος	Nom	S	Masc/Perf	M/P	Part	γεννάω	(habiendo sido) nacido
λαλοῦντος	Gen	S	M/N / Cont	Act	Part	λαλέω	hablando
λελυμένον	Nom/Acu	S	M/N / Perf	M/P	Part	λύω	(habiendo sido) desatado
πεπληρωμένην	Acus	S	Fem/Perf	M/P	Part	πληρόω	(habiendo sido) llenado
πεπιστευκότας	Acus	P	Masc/Perf	Act	Part	πιστεύω	habiendo creído
σεσωσμένοι	Nom	P	Masc/Perf	Act	Part	σώζω	(habiendo sido) salvos

La traducción

καὶ ὃ ἐὰν λύσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς (Mt. 16:19).

νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα ἔχωσιν (tengan) τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυτοῖς (Jn. 17:13)

Ἔλεγεν οὖν Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, ἐὰν ὑμεῖς μείνητε (permaneciereis) ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἔστε (Jn. 8:31).

καὶ ὄντας (el participio presente de ἐμί) ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν (pecados) συνεζωποίσην (συν + ζαω + ποιεω en el tiempo futuro) τῷ χριστῷ –χάριτί ἔστε σεσωσμένοι– (Ef. 2:5).

LECCIÓN 25 – El subjuntivo

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύη	3/2	S	Pres	A/M,P	Sub/Ind	λύω	desate; eres desatado
λύση	3/2	S	Pret/Fut	A/M	Sub/Ind	λύω	desate; te desatarás
λυθῶσιν	3	P	Pret	P	Sub	λύω	sean desatados
λάβης	2	S	Pret	Act	Sub	λαμβάνω	recibas
γίνεται	3	S	Pres	M	Ind	γίνομαι	es, pasa
γένηται	3	S	Pret	M	Sub	γίνομαι	sea, pase
ἀπόληται	3	S	Pres	M/P	Sub	ἀπολύω	se ponga en libertad
θέλητε	2	P	Pres	Act	Sub	θέλω	deseen
εἰσέλθῃ	3	S	Pret	Act	Sub	εἰσέρχομαι	entre
βλέπη	3	S	Pres	Act	Sub	βλέπω	vea

La Traducción

τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ (unigénito) ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰῶνιον (Jn. 3:16).

Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς (Mt. 7:12).

ὅς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν (Mc. 10:15).

οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποεῖν (hacer) ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν ἐὰν μὴ (sino) τι βλέπη τὸν πατέρα ποιῶντα (Jn. 5:19).

ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εἶ φίλος (amigo) τοῦ Καίσαρος, πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν ἀντιλέγει (ἀντι + λεγει = contradice/se opone) τῷ Καίσαρι (Jn. 19:12).

LECCIÓN 26 – El infinitivo

El análisis. Acordarse de que el infinitivo se analiza por proveer el tiempo, voz, y modo. La mayoría de las siguientes formas aparecen en lección 26.

	Caso/Pers.	No.	Gén./Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύειν			Cont	Act	Inf	λύω	desatar
λαβεῖν			Indf	Act	Inf	λαμβάνω	recibir
λυῖσαι			Indf	Act	Inf	λύω	desatar
γινέσθαι			Cont	M	Inf	γίνομαι	ser
ζῆν			Cont	Act	Inf	ζάω	vivir
θέλειν			Cont	Act	Inf	θέλω	desear
γινῶναι			Indf	Act	Inf	γινώσκω	saber
αἰτῆσαι			Indf	Act	Inf	αἰτέω	pedir
γράφειν			Cont	Act	Inf	γράφω	escribir
αγαπᾶν			Cont	Act	Inf	ἀγαπάω	amar

La traducción

μέλλει γὰρ Ἡρῶδης ζητεῖν τὸ παιδίον (niño) τοῦ ἀπολέσαι αὐτό (Mt. 2:13).

Ἄπο τότε ἤρξατο (de ἄρχομαι) ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, μετανοεῖτε (“¡Arrepentíos!”), ἤγγικεν (se ha acercado) γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν (Mt. 4:17).

μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν (comer) καὶ πεῖν (1 Co. 9:4);

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας (amor fraternal) οὐ χρειαν (necesidad) ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί (enseñados por Dios) ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν (αγαπα + εἶν) ἀλλήλους (1 Ts. 4:9).

καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν (εἰσάγω = “entrar”) τοὺς γονεῖς (padres) τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον (rito) τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ (Lc. 2:27)...

LECCIÓN 27 – El imperativo

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύε	2 ^a	S	Cont	Act	Impv	λύω	desata tú
λύετω	3 ^a	S	Cont	Act	Impv	λύω	desate él
λύσον	2 ^a	S	Indf	M	Impv	λύω	desátate
λύσατε	2 ^a	P	Indf	Act	Impv	λύω	desatad
λύθήτωσαν	3 ^a	P	Indf	Pas	Impv	λύω	sean desatdos
λαβοῦ	2 ^a	S	Indf	Act	Impv	λαμβάνω	recibe tú
γενηθήτω	3 ^a	S	Indf	Pas	Impv	γίνομαι	sea
ποιεῖτε	2 ^a	P	Pres/Cont	Act	Ind/Impv	ποιέω	hacéis; haced
πίστευσον	2 ^a	S	Indf	Act	Impv	πιστεύω	cree
γίνεσθε	2 ^a	P	Pres/Cont	M	Ind/Impv	γίνομαι	sed

La traducción

πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς (Mt. 7:12).

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς (enemigos) ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς (Mt. 5:44).

γίνεσθε οὖν μιμηταὶ (imitadores) τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ, καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ (Ef. 5:1).

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ, μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευσον, καὶ σωθήσεται (Lc. 8:50).

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ (levantaré) αὐτόν (Jn. 2:19).

LECCIÓN 28 – Los Verbos –μι

El análisis

	Caso/ Pers.	No.	Gén./ Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
δίδωμι	1 ^a	S	Presente	Act	Ind	δίδωμι	doy
δίδωσιν	3 ^a	S	Presente	Act	Ind	δίδωμι	da
διδόασι	3 ^a	P	Presente	Act	Ind	δίδωμι	dan
δέδωκαν	3 ^a	P	Perfecto	Act	Ind	δίδωμι	han dado
ἔδωκα	1 ^a	S	Pretérito	Act	Ind	δίδωμι	di
δούς	Nom	S	Masc/Indf	Act	Part	δίδωμι	habiendo dado
δῶσιν	3 ^a	P	Pretérito	Act	Sub	δίδωμι	den
τέθεικά	1 ^a	S	Perfecto	Act	Ind	τίθημι	he puesto
ἀναστῆναι			Indf	Act	Inf	ἀνίστημι	resucitar
δώσω	1 ^a	S	Futuro	Act	Ind	δίδωμι	daré

La traducción

καὶ εἶπεν αὐτῷ, ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσῶν προσκυνήσης μοι (Mt. 4:9).

καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης (hades) ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς (Apo. 20:13)...

καθὼς γέγραπται ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά (de τίθημι) σε (Ro. 4:17).

καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι οὕτως γέγραπται παθεῖν (sufrire) τὸν χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ (Lc. 24:46).

οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν (Hch. 17:33).